



法国室内设计

FRENCH INTERIOR SPACES ARCHITECTURE

OFFICES RESTAURANTS HEALTHCARE SCHOOLS BOUTIQUES BOOKSHOPS
LIBRARIES MUSEUMS THEATRES CINEMAS PUBLIC SERVICES OTHERS

法国 亦西文化 ICI CONSULTANTS 编

辽宁出版集团
辽宁科学技术出版社

**FRENCH
INTERIOR ARCHITECTURE**

法国室内设计

图书在版编目 (CIP) 数据

法国室内设计 / 法国亦西文化工作室编. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2006.4

ISBN 7-5381-4700-4

I. 法… II. 法… III. 室内设计—作品集—法国
IV. TU238

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 015320 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印刷者: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 320mm × 240mm

印 张: 48.5

字 数: 100 千字

插 页: 4

印 数: 1 ~ 3000

出版时间: 2006 年 4 月第 1 版

印刷时间: 2006 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈慈良

封面设计: 亦 西 李 凯

版式设计: 亦西文化

责任校对: 李 雪

定 价: 280.00 元

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lkzzb@mail.lnpgc.com.cn

<http://www.lnki.com.cn>

FRENCH INTERIOR ARCHITECTURE

法国室内设计

法国 亦西文化 ICI CONSULTANTS 编

总企划

Direction

简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

资料收集与整理

Communication/Documentation

简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

左君培 Maurice MAISON

Hoang-Vinh LE

中文翻译

Chinese Translation

林明妍 Ming-Hsin LIN

英文校稿

English Proofreading

Jonathan M.L. MANSON

版式设计

Graphic Design

简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

排版

Layout

胡芳瑜 Fang-Yu HU

辽宁科学技术出版社

公共服务 - 研习 - 交流空间
Public Services - Studies - Communication

- 10 埃皮纳勒法院
Court of Justice in Epinal
黑密 - 巴特雷 REMY BUTLER
- 16 南特尔幼儿园与照护中心
Nanterre Childcare Centre - Hospital Care
艾梅勒 + 杜博 设计事务所 AMELLER - DUBOIS ET ASSOCIES
- 22 维希国际会议中心
Vichy Congress Centre
线性建筑 设计事务所 LINEAIRE ARCHITECTURE
- 28 阿兹海默症患者照护中心
Welcome Centre for Alzheimer Sufferers
艾梅勒 + 杜博 设计事务所 AMELLER - DUBOIS ET ASSOCIES
- 34 巴黎音乐学院
Academy of Music
杜鲍斯克 + 郎多夫斯基 设计事务所 DUBOSC ET LANDOWSKI
- 42 弗朗索瓦 - 克鲁艾 职业中学
François Clouet Technical High School
杜鲍斯克 + 郎多夫斯基 设计事务所 DUBOSC ET LANDOWSKI
- 48 居伊 - 多勒麦尔中学
Guy Dolmaire High School
法国建筑工作室 ARCHITECTURE STUDIO
- 54 国际香水高等研究机构
International Institute of Perfumes
艾梅勒 + 杜博 设计事务所 AMELLER - DUBOIS ET ASSOCIES
- 60 雷诺汽车世界交流中心
Renault World Communication Centre
贾科玻 + 马可法兰 JAKOB+MACFARLANE

文化 - 休闲 - 旅行空间
Culture - Leisure - Travel

- 70 圣路易文化中心
Cultural Centre of Saint-Louis
曼纽艾乐 - 高童 MANUELLE GAUTRAND
- 78 让 - 普威 作品展
Exhibition of Jean Prouvé
贾克 - 费里耶 JACQUES FERRIER
- 88 马克辛 - 阔基剧院
Maxim Gorki Theatre
贾科玻 + 马可法兰 JAKOB+MACFARLANE
- 92 贝蒂纳国立剧场
National Drama Theatre
曼纽艾乐 - 高童 MANUELLE GAUTRAND
- 96 阿森纳展览馆 —— “玻璃下的巴黎”
“Paris Under Glass” Exhibition
贾克 - 费里耶 JACQUES FERRIER
- 102 宏锡视听图书馆
Raincy Media - Tech and Library
艾梅勒 + 杜博 设计事务所 AMELLER - DUBOIS ET ASSOCIES
- 108 SM's 博物馆
SM's Museum
马塔丽 - 葛哈瑟 MATALI CRASSET
- 118 罗兰 - 加洛斯网球博物馆
Tenniseum of Roland Garros
布鲁诺 - 莫纳 4BI - BRUNO MOINARD
- 124 法国航空机场贵宾室与高级机舱
Air France - VIP Lounge and “Harmony” Cabin
艾立克 - 季萨 设计事务所 EGA - ERIC GIZARD ET ASSOCIES
- 134 克磊健身中心
Clay Fitness Centre
工作室建筑 STUDIOS ARCHITECTURE
- 140 Décavision 综合电影城
Décavision Cinema Complex
线性建筑 设计事务所 LINEAIRE ARCHITECTURE
- 146 巴黎旅客服务中心
Paris Tourist Office
克里斯提安 - 毕谢 设计事务所 CBA - CHRISTIAN BIECHER ET ASSOCIES

Contents

6 前言
Preface

378 附录:关于设计师
Annex: Architects-designers

工作空间 Work Spaces

- 156 巴黎机场餐饮储备处
Airport Catering Facility
曼纽尔 - 高童 MANUELLE GAUTRAND
- 160 布伦堡法国公司总部
Bloomberg French Headquarters
工作室建筑 STUDIOS ARCHITECTURE
- 166 拉图尔城堡酒庄
Château Latour - Wine Cellar
布鲁诺 - 莫纳 ABI - BRUNO MOINARD
- 170 欧洲电视 1 台编辑室
Europe 1 - Editorial Office
亚兰 - 玛寇 ALAIN MARCOT
- 176 欧洲电视 1 台摄影棚
Europe 1 - Studio
亚兰 - 玛寇 ALAIN MARCOT
- 184 Générali 保险公司总部
Generali Insurance Headquarters
安东尼 - 贝叙 建筑设计事务所 + 体量 ABC ANTHONY BECHU + VOLUME ABC
- 192 维奥里阿环境工程 公司总部
Head Office of Véolia Environment
密歇尔 - 博晔 设计工作室 MB STUDIO - MICHEL BOYER
- 204 让保罗 - 高迪耶 高级时装工作室与秀场
Jean-Paul Gaultier - Haute Couture
莫阿提 + 里维艾赫 MOATTI-RIVIÈRE
- 212 Le VICINIA 办公楼
Le VICINIA Office Building
安东尼 - 贝叙 建筑设计事务所 + 体量 ABC ANTHONY BECHU + VOLUME ABC
- 222 路易威登 - 墨爱汉尼思 集团总部
LVMH Headquarters
工作室建筑 STUDIOS ARCHITECTURE
- 230 NSMD 银行
NSMD Bank
夏邦杰 建筑设计事务所 ARTE CHARPENTIER ET ASSOCIES
- 236 MTV 网络工作室
MTV Networks
工作室建筑 STUDIOS ARCHITECTURE

店铺 - 商品展示空间 Shops - Boutiques

- 260 亚曼尼牛仔装米兰店
Armani Jeans Milan
玛西米里阿诺 + 多里亚娜 傅克萨斯 MASSIMILIANO+DORIANA FUKSAS
- 268 BHV 百货公司青少年馆
BHV Annex
马塔丽 - 葛哈瑟 MATAI CRASSET
- 276 Daum 玻璃艺术品店
Daum Glassware
艾立克 - 季萨 联合设计事务所 EGA - ERIC GIZARD ET ASSOCIES
- 282 亚曼尼香港店
Emporio Armani Hong Kong
玛西米里阿诺 + 多里亚娜 傅克萨斯 MASSIMILIANO+DORIANA FUKSAS
- 296 Escada 高级时装旗舰店
Escada Luxury Shop
安东尼 - 贝叙 建筑设计事务所 + 体量 ABC ANTHONY BECHU + VOLUME ABC
- 304 佛洛伦斯 - 洛威 书店
Florence Loewy Bookshop
贾科波 + 马可法兰 JAKOB+MACFARLANE
- 310 欧诺黑 - 象品 书店
Honoré Champion Bookshop
米歇尔 - 佛蒂格 MICHEL FREUDIGER
- 316 Jean Patou 香水 专卖店
Jean Patou Perfumes
艾立克 - 季萨 联合设计事务所 EGA - ERIC GIZARD ET ASSOCIES
- 322 “共通场所” 创意商品展示空间
Lieu commun Shop
马塔丽 - 葛哈瑟 MATAI CRASSET
- 330 L'Imagigraphe 影像书店
L'Imagigraphe Bookstore
安东尼 - 贝叙 建筑设计事务所 + 体量 ABC ANTHONY BECHU + VOLUME ABC

目录

- 240 奥吉维广告公司
Ogilvy Advertising Agency
S&A 设计工作室 ATELIER S&A ARCHITECTES
- 248 帕拉丹办公楼
Palatin 2&3 Office Buildings
夏邦杰 建筑设计事务所 ARTE CHARPENTIER ET ASSOCIES

餐饮娱乐空间 Entertainment

- 338 巴塞尔娱乐场
Basel Casino
席比勒 - 德 - 玛格丽 设计工作室 SM DESIGN - SYBILLE DE MARGERIE
- 344 EA CAFFE - 亚曼尼香港店的餐饮空间
EA CAFFE in Emporio Armani HK
玛西米里阿诺 + 多里亚娜 傅克萨斯 MASSIMILIANO+DORIANA FUKSAS
- 350 Le CAB 餐厅 - 夜总会
Le CAB - Club, Lounge, Bar
欧哈 - 伊都 ORA - ITO
- 358 地中海殿堂娱乐场
Mediterranean Palace Casino
席比勒 - 德 - 玛格丽 设计工作室 SM DESIGN - SYBILLE DE MARGERIE
- 364 MIX 餐厅与酒吧
MIX Restaurant & Bar
派崔克 - 乔恩 PATRICK JOUIN
- 374 阿尔棕娱乐场中的餐饮空间
Restaurant & Bar in Arzon Casino
席比勒 - 德 - 玛格丽 设计工作室 SM DESIGN - SYBILLE DE MARGERIE

法国的建筑艺术与设计专业带有欧洲文化的深厚底蕴，并同时在现代化的过程中不断与新的技术和观念结合，而能阔步向前，因而其室内设计在传统空间的重整中不忘添增新意，在全新的创意挥洒中亦不失高雅。在法国，这个蓬勃的设计领域也带着开放的世界性精神，这里有各种文化的融合，人才济济，不仅本国的设计师具有相当的创意与实践能力，时而跃身于国际舞台，同时也吸引了许多国外的优秀设计师来此一展身手。因此，这本名为《法国室内设计》的书中实际上涵盖了更广阔的视野：既有出身法国的设计师在法国境内外的作品，也包含了一部分在法国执业的外国建筑师、设计师的作品。

室内设计是一种结合了空间安排与氛围塑造的设计，不仅必须借助空间的组织与设备的设置来满足功能的需求，也必须提供身心感知上的舒适性，这个舒适性来自于对材料、色彩的选择，对温度、音效等方面的控制，甚至借助某些特殊的美学概念来达成。室内设计在法国的现代生活当中更成为一种展现生活哲学或传达个性、主张与讯息的手段，它与建筑设计紧密相关却拥有更大的自由度来呈现自身的设计创意，其更新的速度也较为快速，因此更能传达时下的生活理念与流行趋势。

我们希望借助这本书中的 50 多个设计方案，让您领略法国室内设计的现代走向：“公共服务—研习—交流空间”的简洁明朗、“文化—休闲—旅行空间”的轻盈舒适、“工作空间”重视效率与人际沟通并传达企业形象、“店铺与商品展示空间”表现个性并激起欲望、“餐饮娱乐空间”带来新的感官刺激……。更多的变化趣味蕴含在这些概念主轴之下，有待细细品味。

Preface

Endowed with a solid foundation of European culture, the French architectural art and design field has been assimilating new techniques as well as brand-new concepts in the process of modernization and making huge leaps forward. French interior design has never failed to bring new inspiration into the renovation of traditional spaces, nor has it failed to bring forth elegance with its fresh originality. The country has seen the prosperous design field booming with an open and global spirit, the fusion of various cultures and numerous talented designers. It has not only offered opportunities for domestic designers to display their own creation in their respective practices, but also has attracted foreign names to develop their professional skills. This book called *French Interior Design*, has therefore examined the field in a broader sense: There are not only domestic and overseas projects by French designers, but also projects completed by overseas architects and designers practicing in France.

Interior design, where space arrangement and atmosphere shaping are closely tied in, must not only resort to the organization of spaces and installation of equipment to satisfy functional needs, but should also provide a sense of physical and spiritual comfort, which can be achieved

mainly through the choice of materials and colours, temperature control over and sound effects as well as through some special aesthetical concepts. In French modern life, interior design has become a means of transmitting life philosophy, personality, desires and information which relate closely to architectural design yet which at the same time possess more freedom to exhibit personal originality. Its faster tempo of renovating has also enabled it to quickly and strongly deliver current life philosophy and stylish trends in present day life.

It is our sincere hope that the fifty or more projects in this book would lead you to the modern trends of French interior design: The precision and clarity in spaces of "*Public Services - Studies - Communication*"; the ease and comfort in spaces for "*Culture - Leisure - Travel*"; for "*Work Spaces*", the importance of efficiency and communication between people along with the enterprise image; the expression of personality and inspiration of desire in "*Shops - Boutiques*"; and the new sensations brought by the spaces of "*Entertainment*"... Underneath these axes of concepts, there is more left for your own discovery and taste.

前言



Public Services - Studies - Communication

公共服务-研习-交流空间



Court of Justice in Epinal



REMY BUTLER

黑密-巴特雷



埃皮纳勒法院

地点 Location:
法国, 埃皮纳勒
Epinal, France

完工日期 Completion Date:
2001

摄影师 Photographer:
Patrick Tournéboeuf

原来的埃皮纳勒法院给人一种通道杂乱、出入多口、建筑风格不协调的印象，需要进行一番建筑语义上的重组，使公民对司法清晰明确的要求获得保证，因而成为令人敬重的机构。建筑师认为，与其保留现有全部建筑，不如保留在结构上和历史上有确切价值的建筑，即面对埃德蒙广场、已成为埃皮纳勒历史组成部分、称为“18世纪楼”的大楼以及所谓“70年代大楼”以钢筋混凝土柱板系统构成的建筑构架。这副构架坚实稳固，拆除次要构件后，仍可将它利用在新盖的建筑上。

—共用空间、大门和中央大厅在面对爱德蒙亨利广场的“18世纪楼”里。这座楼里，除了院长室——大楼翻修后它的位置不再变动——还设立各级法庭共用的主要职能部门：图书馆、会议室、律师办公室、咖啡馆……



The remodelling and reconstruction of the Epinal court of justice had to take into consideration the different surrounding buildings that have been added to the original Napoleonic era building that faces the main Church of the city. The new construction of one building and the remodelling of another were made in respect to the opposing facades of the narrow streets in the medieval urban tissue.

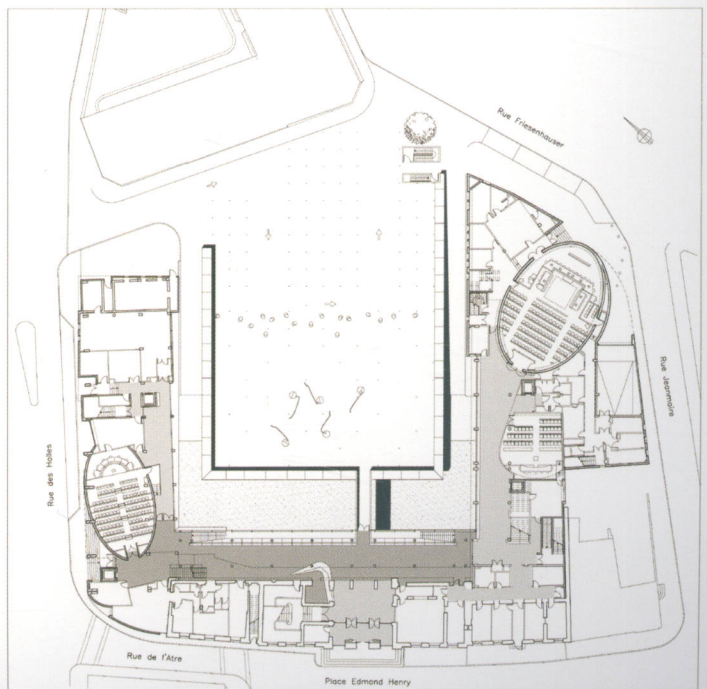
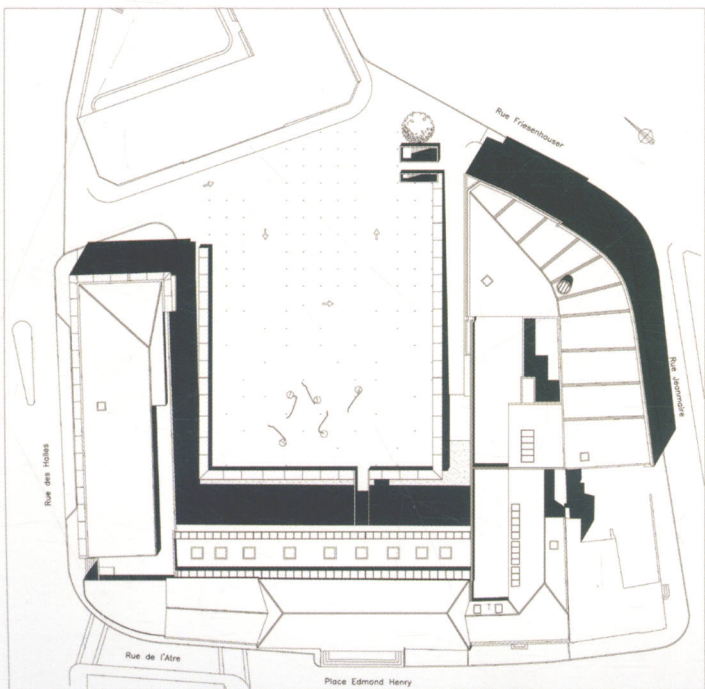
In contrast to this contextuality, that combines with history and thus demonstrates the importance of the judicial institution in the history of man; on the North side of the historical building is a new hall which backs onto the old eighteenth century facade. The new hall, with its two wings, is the occasion to develop a design whose aim is to enunciate the serenity and the sense of balance that should be the expression of justice. Furthermore, the elevations of the new building are treated with deep ditches on three sides of its square form.

—中央大厅是背靠“18世纪楼”的一条明亮的走廊，它起着连接停车场、大门、共用空间、审判室和各级法庭的枢纽作用。这个空间既高雅又活泼，是人们互相接触交谈的场所，也是法院内最活跃的地方。中央大厅朝向东北，因而室内有柔和的漫射自然光，此外，用樱桃木等材料做的蛋壳形圆顶给人暖和的感觉。中央大厅可以通向设在底层的全部审判室，人们从接待前台就能认清方向。中央大厅两侧各有一座直跑楼梯，供公众走向楼上的法庭办公室，一边是中级法庭，一边是初级法庭和商业法庭。

—审判室均设在底层，同楼上的办公室相对，一边是中级法庭审判室，一边是初级法庭和商业法庭审判室，因此法官们下楼就能到审判室。审判室的建筑表现手法从法院外或从中央大厅就能识别，更是强化了这座楼在城市里起的制度功能，便于使用者在法院内辨认方向。出

The materials that are used for the exterior remodeling of the buildings are those that are normally used in traditional cities and, in contrast, the materials used for this new square are a grid of glass and finely cut local red stone.

The hall is a volume filled with light that links the different elements of the building; it is a lively place where both lawyers and their clients are able to meet in the sweet light that emanates from the sensual curved ceiling of cherry wood. The hall and the aisles off it give access to the different court rooms. These are all located on the ground floor and their circular forms indicate their presence outside the building as well as to the interior. The main court room, which is used for penal justice, has a zenith of light at its centre symbolising the judicial power. The seating and the judges' desk are a mixture of white marble and beech wood.

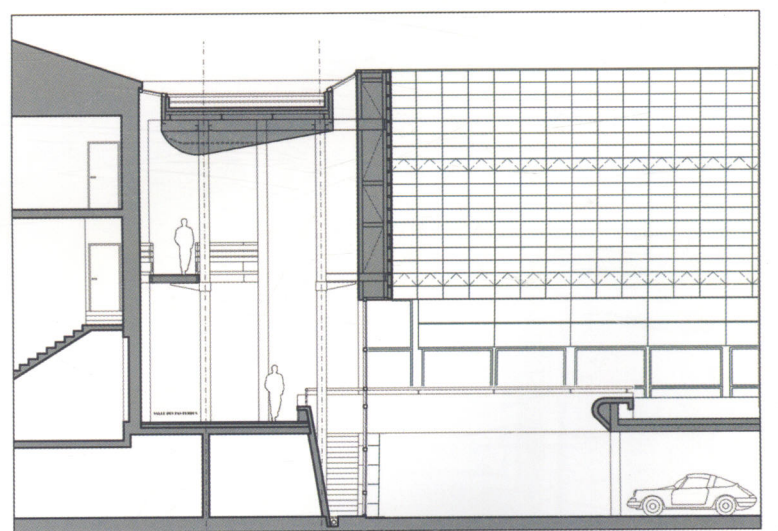




于同样的逻辑，重罪法庭的审判室的天顶照明就设在法庭的中央。从一个“神圣的立方体”里发出的光线笼罩整个法庭，它恰好在法庭辩论处的上方，象征司法的权力和威严。

—中级法庭位于二楼并面对从中央大厅上来的楼梯，这里安排了一些接待人数较多的部门，如未成年人法庭和处理家庭纠纷的法庭。人们可以直接从中央大厅上楼，接待台就设在面对楼梯的地方。这个地方有一个内院，自然光充足。法官和书记官的办公室设置在这些空间的后面。

初级法庭和商业法庭分别设在菜市街翻新的大楼的二楼和三楼。它们的审判室设在这座大楼的底层。每一级法庭设在同一个层面，而且能清楚地被识别，从中央大厅直接可以抵达。这个安排的目的是给使用者一个开放的、没有压抑感的司法机关的感觉。





AUDIENCES
PENALES



Nanterre Childcare Centre - Hospital Care